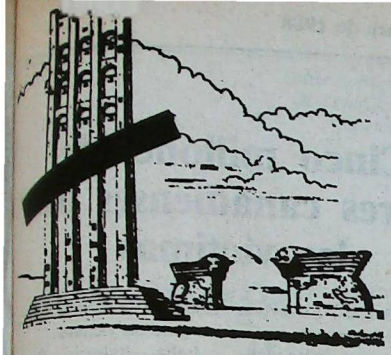


VARSPURAGAN
SARDARABAD

BUENOS AIRES
AÑO XIV
Nº 516
Miércoles
21 de
diciembre
de 1988

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

De pie y sin pausa la comunidad se entrega a la ayuda

Desde el primer minuto de tener conocimiento de la gran tragedia de Armenia, la colectividad residente en la Argentina se movilizó en busca de la manera más efectiva de contribuir a mitigar las consecuencias del sismo devastador.

Con ese propósito, todas las organizaciones armenias de Buenos Aires, reunidas en la Catedral San Gregorio El Iluminador, bajo la presidencia de Monseñor Krikoris Pouniatian, programaron un esquema de trabajo, para cuya ejecución se designó una Comisión Central Coordinadora y subcomisiones encargadas de los diversos aspectos del socorro.

Es así como familias enteras, miembros y amigos de la comunidad armenia, se turnan en la recepción, clasificación y embalaje de las donaciones recibidas, tareas en las cuales tiene papel preponderante la juventud integrante de las distintas entidades armenias que funcionan en la Capital.

Alex Manoogian inicia con 500.000 dólares el fondo de ayuda de UGAB

En respuesta a los llamados urgentes de socorro emitidos desde la República Armenia, con motivo de la conocida tragedia sísmica que azotó a varias ciudades de esa república, el Presidente Vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia, señor Alex Manoogian, inició el lanzamiento de la campaña de ayuda auspiciada por esa Institución con un aporte de u$s 500.000, a fin de asegurar el libre flujo de todos los elementos destinados a la asistencia de las víctimas del terrible flagelo.

Echmiadzin dona 1.700.000 rublos

En su mensaje a Armenia y a la Diáspora, S.S. Vazkén I° informó que la Santa Sede de Echmiadzin donó, para asistencia de los damnificados por el sismo, la suma de 500.000 rublos que, agregados a lo entregado anteriormente por dicha Sede, totalizan hasta ahora 1.700.000 rublos.

Karekin II en Echmiadzin

El Catholicós de la Casa de Cilicia, S.S. Karekin II, viajó con una delegación a Armenia para participar del dolor que afecta a nuestro pueblo. El domingo 18 de diciembre, en la Misa Dominical dió el sermón. Esta visita no sólo reviste un importante caracter religioso, sino también político en vistas al mejoramiento de las relaciones entre las dos sedes.

Envíos sin solución de continuidad

Como resultado de las numerosas donaciones recibidas y la sistemática clasificación y selección realizada, se inició el envío de materiales a Armenia, el que se hará continuamente.

Entre los productos enviados figuran carnes enlatadas, arroz, chocolate, leche en polvo, en cuanto a medicamentos, 10.000 dosis de vacuna antitetánica, antidiarreicos, antibióticos, así como ropas de abrigo interior y de abrigo exterior.

Una tarea de la que nadie se aparta y en la que todos, sin excepción, procuran realizar el mayor esfuerzo.

Los primeros envíos suman 41 toneladas

Los primeros envios realizados por la colectividad armenia de Buenos Aires totalizan 36 toneladas de elementos necesarios para la asistencia a los damnificados. Dichos envios, se discriminan como sigue:

Jueves 15/12, por Aeroflot: 6 toneladas.
- 4 toneladas de ropas y frazadas
- 2 toneladas de alimentos

Viernes 16/12, avión Ejército argentino: 30 toneladas.
- 15 toneladas de leche en polvo
- 10 toneladas de carne enlatada
- 4 toneladas de frazadas de lana
- 1 tonelada de medicamentos.

Los envíos continuarán al mismo ritmo en los próximos días.

Visita al Presidente Alfonsín

Una delegación de la comunidad armenia visitó el martes 13 del corriente, en la Casa de Gobierno, al Presidente Alfonsín. En la oportunidad, los visitantes agradecieron al Presidente los esfuerzos realizados por el gobierno en socorro de los damnificados por el sismo, a la vez que el respaldo recibido a las tareas que en este sentido realiza la comunidad armenia.

El Presidente manifestó su pesar por esta catastrofe, a la vez que dió las instrucciones necesarias para que se ponga a disposición de la comunidad armenia un avión para el traslado de los elementos de auxilio.

Con el Embajador Kvasov

La Comisión Central Coordinadora de socorro a las víctimas, visitó el miércoles 14 al Embajador de la URSS en la Argentina, señor Oleg Kvasov, para requerirle información sobre las necesidades más urgentes de la población armenia y coordinar los envios por Aeroflot, cuya gestión agradeció al señor Embajador.

Condolencia del Presidente Alfonsín

Al señor Presidente del Presidium del Sóviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
D. Mikhail Gorbachev
Moscú

Ante el devastador terremoto que asoló las ciudades de Armenia, presentó a vuestra excelencia expresiones de condolencia en nombre del pueblo y gobierno argentinos.

Raúl R. Alfonsín
Presidente de la Nación Argentina

-Telegrama del mismo tenor envió el Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Dante Caputo, a su igual Eduard Shevardnadze, de Rusia.

Vazkén I° estuvo en las zonas del desastre

S.S. Vazkén I° recorrió con el alma contraída por un profundo dolor, las zonas afectadas por el terremoto, particularmente Leninakan. Luego de ello, hizo estas declaraciones:

"Después de la oración y el luto dirijamos nuestras caras al pueblo agobiado por la tragedia y a nuestras ciudades destruídas, con pena en el corazón pero sin desesperación, sin sentirnos vencidos. Recibamos nuestro destino con fe luminosa, espíritu indestructible y fuertes manos; soportemos valientemente todas las pruebas. Precisamente en estos momentos los pueblos deben mostrar su nobleza, su capacidad de autosacrificio y el auténtico amor a la Patria".

"Después de los primeros días de esta catástrofe debemos movilizarnos aún más nosotros mismos, movilizar nuestra conciencia, todas nuestras fuerzas espirituales y lograr que nuestro pueblo marche unido al gobierno en la cura de nuestras heridas. Ante todo quiero expresar mi gratitud y admiración a nuestro pueblo armenio, tanto en Armenia como en la Diáspora, que se convirtió en un solo corazón y un alma en lucha, para curar nuestras heridas y restablecer en un futuro próximo nuestras ciudades destruídas".

"Con agradecimiento cordial quiero recordar que esa realidad que se manifiesta también a nivel eclesiástico. Quiero recordar los telegramas de condolencia que conmueven profundamente y que expresan la actitud del clero de la Igleisa Ortodoxa Rusa y la donación de un millón de rublos por Su Santidad el Patriarca Pimen, Jefe de la Iglesia. Las palabras de condolencia de Sumo Pontífice Juan Pablo II y su donativo de cien mil dólares. Asimismo, el Arzobispo de Canterbury, Jefe de la Iglesia Anglicana, a cuya iniciativa el gobierno británico acordó donar una gran suma en ayuda a los damnificados por el terremoto".

Cinco millones de dólares canadienses para las víctimas

Moscú, 13 (AP) La ayuda de los países del mundo en favor de Armenia y de las víctimas del sismo es incesante.

Canadá anunció, por intermedio de su Ministro de Asuntos Exteriores, José Clark, una ayuda adicional de **cinco millones** de dólares canadienses para las víctimas.

Italia, Bulgaria, Polonia, Finlandia, son otros de los países que hacen colectas públicas y simultáneamente despachan aviones cargados de los elementos indispensables para la recuperación.

500.000 dólares y 1 millón de marcos

Moscú, 12 (AP) Entre las muchas donaciones en dinero destinadas a paliar la tragedia armenia, cabe señalar la de 500 mil dólares efectuada por el Gobierno de Australia, a la que se agrega la de un millón de marcos comunicada por el editor de la revista alemana "Des Spiegel", Rudolf Augstein.

Dos millones de dólares de la Armenian Assembly

Moscú, 12 (AP) Desde Reagan para abajo, toda la comunidad norteamericana se solidariza con la tragedia armenia.

La Armenian Assembly of América recaudó ya más de dos millones de dólares y fletó tres aviones con cargas de ayuda a Armenia. En los medios norteamericanos se señala que desde la Segunda Guerra Mundial no hubo otro sentimiento de solidaridad como al presente.

La Madre Teresa también *coopera*

Nueva Delhi, 13 (AP) La Madre Teresa, Premio Nobel de la Paz y Superiora de la Orden de la Caridad, marchó hacia Roma desde donde, junto con 5 monjas de su orden, se trasladará a Armenia para ayudar a los damnificados por el sismo. **"Todas las personas deben ayudar"**, dijo al partir.

Doce mil soldados dedicados al salvamiento

Moscú, 12 (AP) La dotación asignada para los trabajos de salvamento de víctimas y efectos en las zonas del terremoto, supera la cifra de 12.000 entre soldados y oficiales a cargo.

Ayer este equipo logró extraer de entre los escombros a 316 personas, de las cuales 102 estaban con vida. Según la información, en los cuatro últimos días de trabajo el número de rescatados con vida por las fuerzas militares ascendió a 18.000 y, por su parte, la fuerza civil salvó con vida a 13.500 personas. Lamentablemente, a esas cifras hay que agregar el hallazgo de 8.100 personas muertas.

Aznavour, Troyat y Domingo

La cuenta bancaria abierta por Charles Aznavour para recibir donaciones de beneficio al pueblo armenio, está creciendo *rápidamente. De toda Francia llegan* fuertes cantidades de francos para tan benemérita causa, y hasta gente desconocida le entrega al cantante sumas de dinero cuando se encuentra con él en la calle. El escritor Henri Troyat ha sido uno de los fuertes donantes para esta colecta benéfica.

Asimismo, el gran tenor español Plácido Domingo ha anunciado su propósito de ofrecer próximamente un Concierto a total beneficio.

Millones de ecus y yens para reparar

Bruselas, 12 (AP) La Comunidad Económica Europea, solidaria con la tragedia sufrida por el pueblo de Armenia, decidió asignar un millón de Ecus (su unidad monetaria) para la ayuda necesaria. Esta suma se agrega a los 500 mil ecus que la Comunidad enviara en el mismo momento de la tragedia.

Por su parte, el presidente de la Compañía japonesa "Iskra Sanguio", comunicó que la firma decidió donar dos millones de yens para la adquisición de medicamentos y equipos. Asimismo, la Cámara de Comercio nipón-soviética entregó en la embajada de la URSS un millón de yens.

900 vagones diarios con ayuda

Moscú, 12 (AP) La movilización solidaria es total. Nadie queda indiferente ante la urgente necesidad reclamada por las víctimas del sismo. A este respecto, el viceprimer ministro Guenadi Fadeev manifestó que desde todos los confines de la URSS se dirigen a Armenia decenas de trenes con alimentos, ropas y medicamentos para los afectados. El número diario de vagones que llega hasta los lugares de descarga es hasta ahora de 900, aunque se considera a dicha cantidad en constante aumento.

¿Quién se robó el cemento?

Moscú, 12 (AP) Mijail Gorbachov hizo una severa acusación al afirmar que:

"Se necesitará crear otra Comisión Gubernamental más para, en concreto, esclarecer quien es el culpable de que se hayan construído casas de muchos pisos (vela), y que el cemento en las planchas de hormigón aparece como habas contadas mientras que la arena, por el contrario, supera todas las medidas. Entonces ¿quién se robaba el cemento?".

Electrónica DE LA PAZ
de Esteban Minassian
Service
especializado en:
TV Color y Video - Todas las Marcas
Ciudad de la Paz 1782 - TE. 783-1109/785-6646

Recompenso
Hasta A 10.000 por datos concretos sobre autos o camiones abandonados en la vía pública

Accidentados
Adelantamos hasta A 100.000 por su daño físico o material
Estudio Jurídico Dr. Nigolian

Erevan S.A.
Empresa gestora de recupero
Sarandí 461 2° A
941-9969

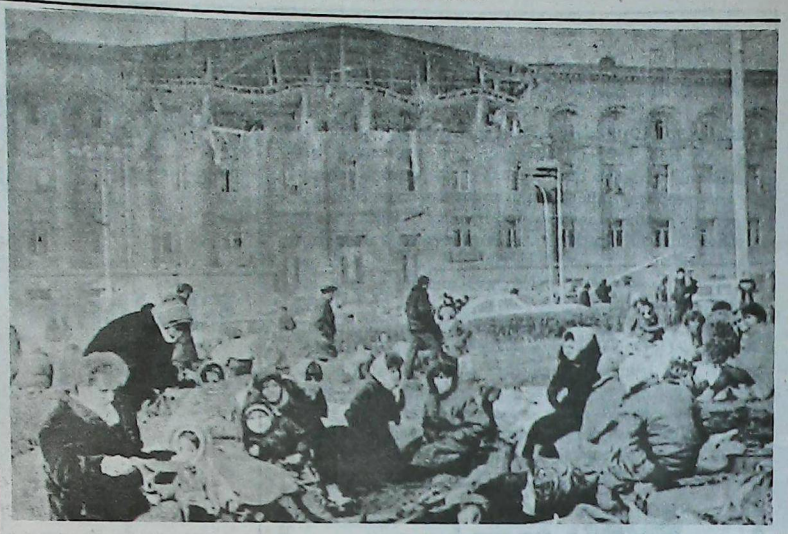
PROFESIONALES

MEDICOS

Dra. Azaduhi Libertad Telecemian de Anger
Médica - Psicoanalista
Miembro adherente de la Asociación Psicoanalística Internacional
Tratamiento de Familias, Parejas, Adolescentes y Adultos.
Billinghurst 1663 P.B. D — TE. 826-9267 91-8332

ESCRIBANO

GREGORIO HAIRABEDIAN
ESCRIBANO
Av. Roque S. Peña 570 — 331-5761 34-1579



Sobrevivientes en una calle de Leninakan, esperando su evacuación.

La cooperación no tiene nacionalidad

El que aquí relatamos es uno de los tantos ejemplos de la solidaridad que despertó en todos los corazones la tragedia armenia. No hubo fronteras ni barreras de nacionalidad que impidieran el libre curso de la solidaridad hacia quienes, ahora, son los necesitados del mundo.

Dicen que las grandes tragedias hacen que los seres humanos se unan, se comporten como tales, y generan gestos y actitudes que enaltecen a la humanidad.

El mundo continúa aún conmovido por la tremenda tragedia que sacudió a la armenidad toda; un terremoto devastador sembró la destrucción y el luto en nuestra pequeña Patria Armenia, destruyó importantes centros culturales, históricos e industriales de la república, dejando un saldo impresionante de víctimas fatales. La comunidad internacional, en todos los continentes, se puso de pie y tendió su mano solidaria a los habitantes de nuestra Madre Patria.

También aquí, en nuestra Argentina, se pusieron en movimiento los mecanismos necesarios para hacer llegar toda la ayuda posible. Gobierno y ciudadanos, instituciones y personas aisladas hacen llegar sus donativos a los centros de recepción.

Acerca de una de esas personas es que me quiero referir aquí.

Me hallaba yo cumpliendo mis tareas habituales en mi lugar de trabajo, cuando entró un señor de edad avanzada - digamos unos 75 años- cliente de la casa y buen amigo.

Se acercó en primer término al titular de la firma y luego a mí. Después de saludarme me expresó su pesar por la tragedia que está viviendo la armenidad, dicho con sus palabras: **"ese pueblo tan culto como antiguo, laborioso; el primer pueblo cristiano de la tierra, gente buena, y precisamente Dios prueba de esta manera a los buenos cristianos... No es mucho lo que puedo aportar, pero le entrego esta pequeña suma como ayuda al pueblo de Armenia.**

Por un momento sentí que las piernas no me sostenían y la emoción me impidió articular palabra, tendí la mano vacilante y ese hombre sencillo, artesano ebanista, jubilado, veterano de la segunda guerra mundial, vecino de Floresta Sur, italiano, y por sobre todo un **excepcional ser humano,** depositó en mi mano la suma de mil australes, "para enviar a un pueblo amigo que está sufriendo". Me consta que para él es una suma enorme y estoy convencido de que no le sobra; pero también me consta que bajo su pecho late un corazón cargado de generosidad y sentimientos humanos, capaz de conmoverse ante el sufrimiento de otros seres lejanos, desconocidos, pero **"buenos y laboriosos".**

Nuestro pueblo sufre, las vidas de decenas de miles de armenios, hasta ayer con la mirada puesta en el futuro, fueron segadas cruelmente: hombres, mujeres, niños y ancianos, ciudades arrasadas. Pero nuestros hermanos, con la ayuda y la solidaridad de todo el mundo, volverán a rehacer sus hogares, sus escuelas, sus ciudades, que serán un monumento a la memoria de quienes ya no están más y, sin duda, en alguna casa, en alguna escuela de las que se levantarán, habrá algunos ladrillos que llevarán el nombre de don Carlos Giannattasio, un hombre nacido lejos, en su tierra italiana y que hoy vive y mira hacia el futuro en esta generosa tierra argentina.

Gracias don Giannattasio!

Alberto Kahvedjian

Solidaridad

Domingo 11 de diciembre.

Hombres, mujeres, niños, niñas, estaban todos. Armenios unidos frente a un proyecto común, con un objetivo en común: **solidaridad.**

Cada uno en una tarea bien precisa, con una coordinación automática. Si no supiéramos cuál el motivo que nos moviliza, se diría que cada uno había ensayado su rutina varias veces y que esa eficiencia era el producto lógico de una labor cotidiana.

Sin embargo, todos somos amateurs en esta gran cruzada. Ver a las mujeres armenias en la selección de ropa, alimentos, medicamentos, organizadas por tareas (coser, remendar, limpiar, planchar y doblar) con una vocación de servicio ejemplar, en un salón donde por momentos era difícil respirar, y a los hombres encargados de embalar y apilar, previa clasificación, los cientos de cajas que iban transformando la imágen del salón contiguo, me emocionaron hasta lograr aprisionarme el pecho, como cuando niño tantas veces escuché las historias más tristes de nuestros ancestros.

Todos eran iguales, todos necesarios, desde los niños y niñas que están movilizados, viviendo esta experiencia con una energía e interés que no he visto antes, y los jóvenes que recibían, durante las 24 horas, las donaciones que llegaban sin cesar, desde la entrada de la Iglesia San Gregorio hasta las mesas de trabajo. Y la de los padres de esos niños, que saben un poco más de la historia de nuestro pueblo y que en silencio, y con la eficiencia y serenidad que le dan los años, están coordinando toda la operación.

Esta sensación fue la de muchos que llegaron para ver qué se podía hacer, y que como yo, al ver ese gran ejemplo, sin que se nos pidiera o dijera algo, supimos qué hacer.

Ver cerrar cajas de zapatos y botitas para chicos fue, de las cosas vistas ayer, quizás la más sentida. Todos impecablemente ordenados y alineados, no como cuando salen de la fábrica, éstos fueron acomodados por otros niños para sus compatriotas armenios, con un orden distinto, y esa energía está ahí y va dentro de cada caja rumbo a Armenia, para dar sol y luz a nuestros hermanos, ya que de eso se trata en nombre de **solidaridad.**

Creo muy fervientemente que este sentimiento de congoja general que nos conmueve a todos en estos momentos, debe hacernos meditar sobre nosotros mismos, sobre lo que somos, y entender que todos juntos podemos seguir siendo Armenia, ante nosotros y el mundo. Esta tarea que acaba de comenzar seguirá seguramente con alguna comisión permanente de ayuda a los necesitados.

Sé con seguridad que cada uno, internamente, ya sabe cual es su participación.

G.E.

Ecos y gritos

Hoy veo sobre una pila de escombros aquellos edificios que adoré.
Las imágenes furtivas de un televisor me sepultan ordenadamente en una sucesión de piedras incoherentes, en Leninakán.
Atreviéndome a la música paseo en coche a caballo con Armenuhí y Bagrat adentrándome en la vieja ciudad, tan fuerte su atmósfera como alguna de las perdidas en la Armenia Occidental.
Bebo el oghí ritual de una mesa y me dispongo a la tarde en silencios y palabras desplegadas, me juego con el misterioso cochero que toma las riendas hace siglos.
Oigo a la mujer que maldice al Cielo, sufro con el que se hunde en la tierra creyendo en no sé qué castigo y me encuentro hombro con hombro con los amantes abrazados sobre el paisaje ruinoso.
Golpeo la pared y golpeo mi puño sangrante.
Grito ante el júbilo bullicioso de una ciudad abierta y entre las luces de neón leo la noticia, aunada a la resonancia de mi voz, en un periódico nocturno. Llorar para adentro, gemir para afuera, me aferro a las paredes cuando aquéllos no pudieron confiar en ellas.
Paseo en coche a caballo, le indico al cochero leninakanés que me lleve en el tiempo, me devuelva Alexandropol y aún más la simiente de Cumrí.
Armenuhí sonríe recostada en el hombro de su hermana sobre un banco de la Plaza Mayor, acaso su bella música quiera retenerla en mi corazón.
Seguiremos paseando en mi memoria, una ciudad primaveral y soleada, superpuesta su imagen a la ruina que intento cegar y a un coro de niños muertos que no deseo oír.

Juan R. S. Yelanguezian
Buenos Aires, 8 de diciembre de 1988

Armenia: Epicentro del humanismo

Moscú, 15 (AP) **Pravda**, en una nota publicada ayer, dice que Armenia se ha convertido en **"epicentro del humanismo"**, y señala que "a duras penas podemos responder a las propuestas que llegan de todas partes: espeleólogos franceses y bomberos ingleses, rescatadores israelíes y médicos checoslovacos, representantes de otros países trabajan abnegadamente en las ruinas de las ciudades y aldeas de Armenia, junto con decenas de miles de voluntarios de todas las repúblicas soviéticas".

Treinta suizos con 20 perros trabajaron en Leninakán. También con perros el grupo sueco lo hace en el complejo textil que, al derrumbarse, aplastó a cientos de obreros. El equipo de socorro de Francia, que lleva varios días en el lugar, rescató a decenas de personas; antes del amanecer abandona su alojamiento en Erevan para correr a Leninakán, donde con frecuencia permanece durante toda la noche.

VIDEO Y FOTOGRAFIAS
VIDEOLOOK
JUNIN 49 - 3° "J"
TEL. 953-4135 / 258-8786
PUBLICIDAD
SOCIALES
RETRATOS

Doctor

Luis H. Vertanessian

Escribano

Nueva dirección

Florida 375, 4° **Tel. 334-5726/28**

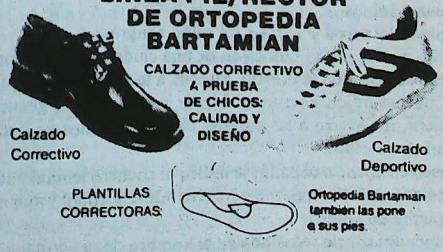
TERKA

S.A.C.I.F.I.yA.

Fábrica de tejidos

Fábrica:
Av. Dr. Arturo Illia 2740 - (1754) San Justo Bs. As.
T.E. 651-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235 (1091) Cap. T.E. 37-3829/6102

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

El dolor armenio



El siguiente es el editorial que el diario La Nación dedicó a la tragedia armenia en su edición del pasado jueves 15. Todos los aspectos de esta catástrofe están considerados, todo está dicho allí y, junto con el relato objetivo de los hechos, el editorial que reproducimos contiene un sincero homenaje al pueblo armenio.

El pueblo armenio puede narrar una larga historia, plena de trabajos y fervores, pero también de dramatismos. Como un sino trágico que se hiciera presente en forma periódica, tal vez para probar la entereza de sus hombres y de sus mujeres, la fatalidad intenta nuevamente abatirlo. El terremoto que castiga su suelo ha producido centenares de miles de muertos y heridos, junto con una destrucción material prácticamente incalculable.

La impresionante tragedia ha conmovido a la URSS y al mundo entero, que ha actuado casi instantáneamente para brindar ayuda a los pobladores afectados. Leninakán, la segunda ciudad de Armenia, ha quedado destruída en un 80%, y una pequeña localidad, Spitak, con una población engrosada por los refugiados a consecuencia de los enfrentamientos étnicos, ha sido literalmente arrasada.

El cuadro que describen los partes informativos de las agencias de noticias es alta mente penoso. El aeropuerto de Leninakán, milagrosamente salvado del sismo, se ha convertido en un febril centro de operaciones al cual convergen aeronaves con auxilios que por otra vía no pueden llegar, pues las vías férreas están destruídas y los caminos principales se hallan intransitables. Ese trajinar excesivo ha provocado tragedias adicionales, pues uno de los aviones cayó cerca de la estación aérea y 79 personas perdieron la vida. Y en otro accidente se estrelló un aparato yugoslavo, muriendo sus siete ocupantes.

En la sufrida Armenia, la tierra sigue rugiendo mientras se hacen desmesurados esfuerzos para coordinar las tareas de rescate y auxilio y evitar el caos. Los enfrentamientos regionales se han atemperado y la principal consigna consiste, ahora, en luchar a brazo partido contra todo lo negativo, incluyendo una aritmética fatal que puede contabilizar el número de vidas que se pierden por hora al no poder sacarlas de los escombros donde quedaron atrapadas.

La tecnología libra una dura batalla en Armenia. Una poderosa grúa retiró una placa de hormigón de varias toneladas de peso debajo de la cual estaban casi doscientas personas, prácticamente ilesas. Hospitales de campaña han sido instalados en condiciones precarias y en ellos se realizan difíciles operaciones. Entre los equipos requeridos por las autoridades rusas con mayor insistencia están los de diálisis, que permiten actuar sobre personas cuyos cuerpos han estado comprimidos y en los cuales la circulación de la sangre se ha visto afectada, con el consecuente aumento en el nivel de las toxinas orgánicas.

El jefe de gobierno soviético, Mikhail Gorbachov, suspendió su gira política y diplomática en los Estados Unidos para hacerse presente en el lugar. En los templos que están en pie, en la zona no devastada por el sismo, en el resto de Rusia donde hay armenios, y en el mundo entero, los miembros de esta vasta comunidad cristiana con hondas y arraigadas tradiciones, oran silenciosamente o lloran a sus muertos. Esta nación, que resistió persecuciones y conservó su identidad pese a todo, ya está pensando en el alba del día siguiente, en el cual volverá a la lucha y al trabajo. La fe es su arma más poderosa y con ella ha salido airosa de pruebas tanto o más terribles que ésta.

En nuestro país residen muchos armenios y sus descendientes argentinos, que ya han reunido sus esfuerzos para brindarse a quienes, en estos momentos, necesitan ayuda moral y material. El pueblo argentino brinda su callado homenaje a las víctimas de esta tragedia.

Estos momentos fatídicos mueven a reflexiones que llegarían a ser amargas si se supone que las grandes catástrofes son las únicas causas por las cuales se puede llegar a producir el olvido momentáneo de rencores y resentimientos que son el origen de conflictos cuya explicación es, con frecuencia, harto difícil. Los mismos pensamientos se vuelven menos negros si se cambia el punto de vista y se considera que, tal como les ocurre a los miembros de una familia, las desventuras suelen ser buenos motivos para acercar a los que están separados por la discordia. Por Armenia se han movilizado las personas y los sectores más diversos y esto reconforta el espíritu universal en esta hora.

De todos los países, hombro con hombro

Moscú, 12 (AP) En conferencia de prensa celebrada aquí, Valentín Nikiforov, viceministro de Relaciones Exteriores de la URSS expresó el agradecimiento de la Unión Soviética a los pueblos y gobiernos, organizaciones públicas y ciudadanos particulares por su desinteresada ayuda material y moral recibida con motivo de la tragedia armenia.

Afirmó que 46 países de Europa, América, Africa, Extremo, Medio y Cercano Oriente están mancomunados en la tarea de ayuda. "Hoy en Armenia trabajan 923 personas de muchos países, hombro con hombro, en esta tarea humana y solidaria".

ԱՀԱՒՈՐ ԵՐԿՐԱՇԱՐԺԻՆ ԱՆԴՐԱԴԱՐՁՆԵՐԸ

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին Մեզի Կը Հեռագրէ

Ուրբաթ, 16 Դեկտեմբերին ստացանք Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնէն, Հայ Երեխաներու Սովետ Միութեան զանազան վայրերը ղրկուելու հարցին առնչութեամբ, Լուսաբանութեան հեռագիր մը, որ բոլոր ցարդ օտար մամուլի միջոցաւ, տարածուած սխալ տեղեկութիւնները կատարեալապէս կը փարատէ եւ զոր ամբողջութեամբ կու տանք ստորեւ:

Ս.

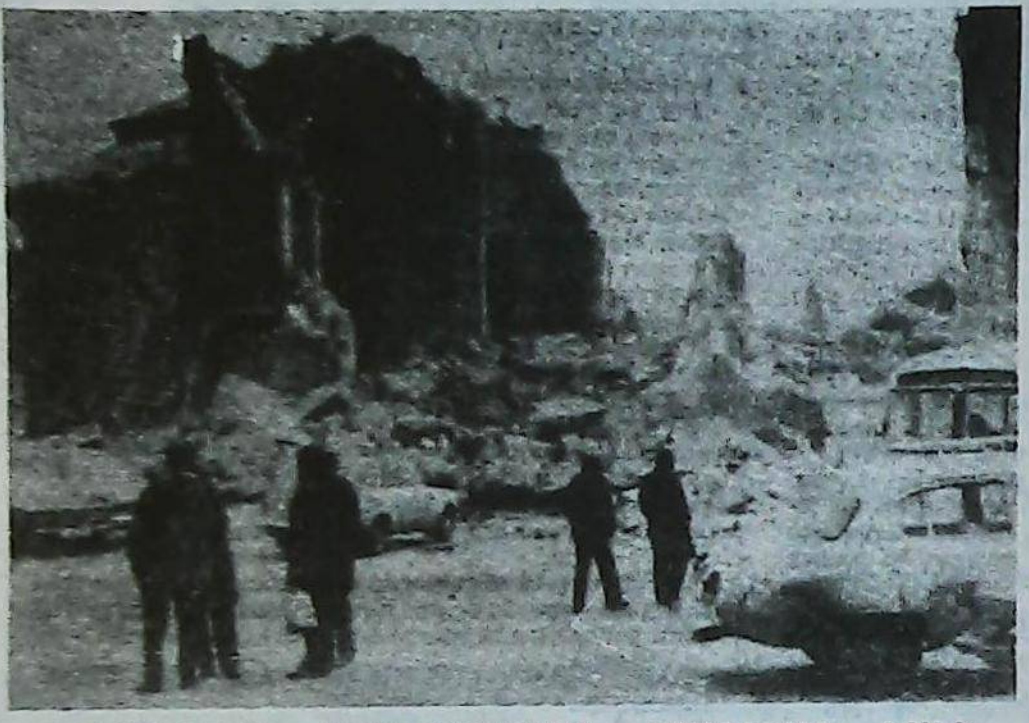
«Կը ցաւինք հաստատելու որ սխալ տեղեկութիւններ կը տարածուին աղէտալի երեխաներ իրենց մայրերուն հետ կ'ուղարկուին Սովետ Միութեան տարբեր քաղաքներու հանգստեան տուներ, ժամանակաւորապէս խնամուելու համար: Մոսկուայի հիւանդանոցներ ուղարկուած են հարիւրաւոր չատ ծանր վիրաւոր երեխաներ, մասնագիտական բուժման համար: Ամէն ինչ կը կատարուի»:

«Մեր դժբախտ ժողովուրդի բարիքին համար կը խնդրենք այսուհետեւ, այս եւ այլ սխալ տեղեկութիւններուն հաւատք չընծայել»:

ԴԻՒԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՌԻ



Ս. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՐՉԱՊԵՏ ՆԻԿՈԼԱՅ ՌԻԺԽՈՎ ԿԸ ՔՆՆԱՐԿԷ ԼԵՆԻՆԱԿԱՆԻ ԱՒԵՐՆԵՐԸ.



ԵՐԿՐԱՇԱՐԺԻ ՈՂԲԵՐԳՈՒԹԵԱՆ ԿՆԻՒԵԼՆԱՑ ՆԱԵՒ ՑՈՒՐՏԻ ԴԱԺԱՆՈՒԹԻՒՆԸ.

ՆԱԽԱԳԱՀ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ 500,000 ՏՈԼԱՐ ԿԸ ՅԱՏԿԱՑՆԷ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՐԿՐԱՇԱՐԺԻ ԱՂԷՏԵԱԼՆԵՐՈՒՆ

Ի պատասխան Հայաստանէն ստացուած օգնութեան կոչերուն՝ Հ.Բ.Ը. Միութիւնը կազմակերպած է դեղօրայքի եւ բժշկական սարքերու առաքման հանգանակութիւն մը, որուն ցկեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեան կը մասնակցի 500,000 տոլարի նուիրատուութեամբ մը:

Հանգանակութիւնը կը շարունակուի:

Նուիրատուութեանց եւ լուրերու համար կարելի է դիմել հետեւեալ հասցէին եւ հեռաձայնի թիւին.-

A.G.B.U. Central Committee of America
585 Saddle River Road
Saddle Brook, N. J. 07662
Information number: 1-800-282-9877

Սփիւռքահայ Ղեկավարութեան Հեռագիրը

Սուրէն Յարութիւնեանին՝ Ա. Քարտուղար Հայաստանի Համայնավար Կուսակցութեան Կեդրոնական Կոմիտէի, Հրանդ Ոսկանեանին՝ Նախագահ Գերագոյն Սովետի՝ Խորհրդային Հայաստանի Հանրապետութեան:

«Ազգային երեք կուսակցութիւններու ղեկավարութիւնը, յանուն սփիւռքահայութեան խոր ցաւակցութիւններ կը յայտնէ մեր Հայրենիքը հարուած երկրաշարժին պատճառած ահաւոր աղէտին, քանդումին եւ զոհերուն համար:

Սփիւռքահայութեան ուղղուած կոչով մը եւ յատուկ կարգադրութիւններով անհրաժեշտ միջոցառումներ եղած են համազգային չափանիշով անմիջական օժանդակութիւն փութացնելու աղէտահար մեր ժողովուրդին: Մինչ այդ մեր խորագոյն վիշտին թարգմանը հանդիսացէք Հայրենի Պետութեան եւ ժողովուրդին մօտ:

Ս.Դ.Հ.Կ. Կեդր. Վարչութիւն
Հ.Յ. Դաշնակցութեան Բիւրօ
Ռ.Ա.Կ.ի Կեդր. Վարչութիւն

ՈՒՐ ՀԱՍՑՆԵԼ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆԸ

Աղէտահար Մայր Հայրենիքին հագուստեղէն, դեղօրայք, եւ պարէն հասցնելու նպատակաւ, նշանակուած են օժանդակութեան հետեւեալ վայրերը:

- Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարը, Արմենիա 1858 (օրուան 24 ժամերուն).
- Նարէկի Աստուածամօր Ժողովրդապետութիւնը, Չարքաս 8529:
- Հայ Աւետարանչական Եկեղեցիներ, Քարապոշօ 748 եւ Ավեժանետա 2585:
- Արծրունի Ազգ. Վարժարան, Խօսէ Մարթի 1562:

Հարաւային Շրջան

- Խրիմեան Կրթական Հաստատութիւն, Ժան Ժորէ՛ 8111, Վալենթին Ալսինա:
- Վիսենթէ Լոփէս Ազգ. Վարժարան, Արենալէս 1681, Վիսենթէ Լոփէս:

Պանքօ Տէ Լա Նասիօնի մէջ բացուած է թիւ 185.229.82 հաշիւ: Սոյն հաշիւին, կեդրոնական դրամատան թէ որեւէ մասնաճիւղին մէջ, կարելի է կատարել բոլոր դրամական նուիրատուութիւնները Հայրենիքի օժանդակութեան համար:

ՑԱՒԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ՄԱՏԵԱՆ

Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Առաջնորդարանին Արմենիա 1858, դրուած է ցաւակցութեան մատեան մը, ուր ցարդ ստորագրած են բազմաթիւ հոգեւոր թէ՛ քաղաքական անձնաւորութիւններ:

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՀԱՒՈՐ ԱՂԷՏԻՆ ԱՐՁԱԳԱՆԳԸ ԳԱՂՈՒԹԻՍ ՄԷՋ



ԳԱՂՈՒԹԻՍ ՀԱՅ ՏԻԿԻՆՆԵՐ ԵՒ ՕՐԻՈՐԴՆԵՐ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԱՔՈՒՄԻ ԳՈՐԾԵՐՈՒՆ.



ՎԵՐԱՊՐՈՂՆԵՐ ԽԱՌՈՅԿԻՆ ՇՈՒՐՋ ՍՊԱՍԵԼՈՎ ՈՐ ՓՈԽԱԴՐՈՒԻՆ ՆՈՐ ԱՊԱՍՏԱՆՆԵՐ.



ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ ԽՈՒՄԲ ՄԸ ԻՐԵՆՑ ՍԱՐՔԵՐՈՎ ԵՒ ՇՈՒՆԵՐՈՎ.

• Արժանթին կը տրամադրէ իր օգուտը աղէտաւոր Հայաստանի օժանդակութեան գործին:

• Նախագահ Ալֆոնսին ցաւակցութիւն կը յայտնէ զինք այցելող գաղութիս հայ պատուիրակութեան, վստահեցնելով թէ իր կառավարութիւնը զինուորական օդանաւ մը կը դնէ գաղութիս հայ օժանդակ մարմնի տրամադրութեան տակ, աղէտահար Հայաստանի սննդեղէն, դեղօրայք եւ հագուստեղէն առաքման գործին համար:

• Նախագահ Ալֆոնսին ցաւակցութեան հետեւեալ հեռագիրը կ'ուղարկէ Սովետական Միութեան ղեկավար Միխայիլ Կորպաչեվի.

«Ի լուր կործանարար երկրաշարժին որ հարուածեց Հայաստանի մէկէ աւելի քաղաքները՝ ձերդ Վսեմութեան կը ներկայացնեմ Արժանթինի ժողովուրդին եւ կառավարութեան անունով՝ ցաւակցութեանս արտայայտութիւնները»:

Ռաուլ Ալֆոնսին
Արժանթինի Նախագահ

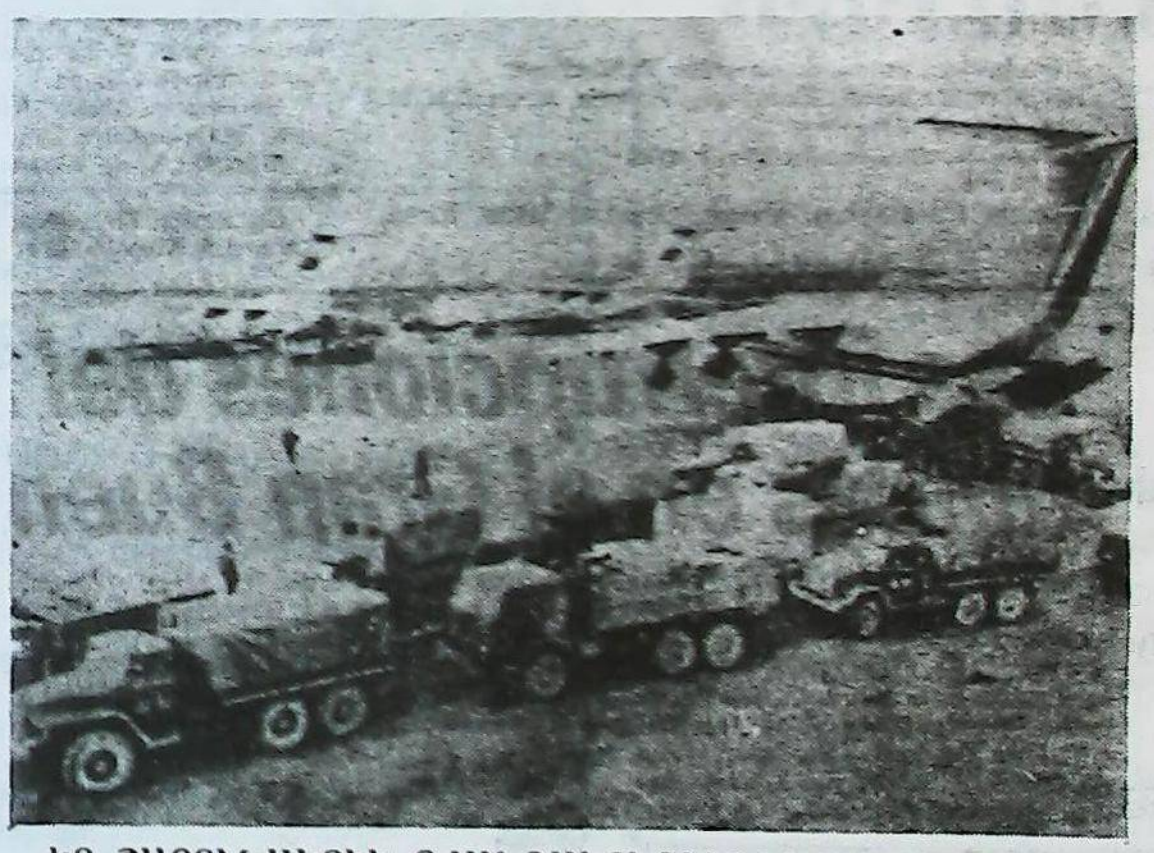
• Տանթէ Քափուտօ կը հեռագրէ Սովետական Միութեան Արտաքին Գործոց Նախարար Տ. Էտուարտ Շէվարտնածէի հետեւեալ ցաւակցութեան գիրը:

«Ցնցուած եմ Հայաստանի աղէտահար քաղաքներուն լուրով, Ձերդ Վսեմութեան կը հաղորդեմ կսկիծի զգացումներս»:

Տանթէ Քափուտօ
Արժանթինի Արտաքին Յարաբերութիւններու եւ Կրօնքի Նախարար

• Գաղութիս Հայ Պատուիրակութիւնը Շնորհակալութիւն կը յայտնեն Սովետական Միութեան Արժանթինի մօտ դեսպան Օլէկ Քվասովի՝ Սովետական AEROFLOT օդանաւային ընկերութեան աղէտահար Հայաստանի օժանդակութեան ի խնդիր տրամադրած օդանաւին համար:

• Տեսակցութեան ընթացքին, որ տեղի ունեցաւ Չորեքշաբթի, 14 Դեկտեմբերին Պատուիրակութիւնը նաեւ տեղեկութիւններ խնդրեց Սովետական Դեսպանէն՝ Աղէտահար Հայաստանի անմիջական ու ճշգրիտ պէտքերուն շուրջ, ըստ այնմ կազմակերպելու համար օժանդակութեան գործերը:



ԿԸ ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԻ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԱՌԱՔՈՒՄԸ ԱՇԽԱՐՀԻ 4 ԾԱԳԵՐԷՆ.



ՋՈՒԱՐԹՆՈՑ ՕԴԱԿԱՅԱՆԸ ԽՃՈՂՈՒԱԾ Է ՀԱՍՆՈՂ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՆ ԲԵՌՆԱՏԱՐ ԻՆՔՆԱՇԱՐԺՆԵՐՈՎ.

• Արժանթինահայ գաղութը կ'առաքէ դեղօրայք, պահածոյ միս, փոշի կաթ, բուրդ վերմակ, եւ հագուստեղէն մեր հայրենի աղէտահար քոյրերուն եւ եղբայրներուն:

• Հինգշաբթի, 15 Դեկտեմբերին 6 թոն (4 Թ՝ բուրդ վերմակ եւ հագուստ, 2 Թ՝ սննդեղէն) AEROFLOTով:

• Ուրբաթ 16 Դեկտեմբերին 30 թոն (15 Թ՝ փոշի կաթ, 10 Թ՝ պահածոյ միս, 4 Թ՝ բուրդ վերմակ, 1 Թ՝ դեղօրայք) Արժանթինի զինուորական օդանաւով:

Այս առաքումին ընկերակցեցան Հայաստանի Պատմութեան եւ Կուլտուրայի Ցուցարձաններու պահպանութեան Նախագահ՝ Տոքթ. Լաւրենթի Բարսեղեան (որ 21 Նոյեմբերէն ի վեր հիւրն էր Գ. Այրէսի Հ.Բ.Ը.Մ.ի), Ալեխանտրօ Պրահամեան, Հ.Բ.Ը.Մ.ի Երիտասարդաց Լիկայի Նախագահ եւ Գարլոս Սեֆէրեան, Հ.Մ.Ը.Մ.ի Սկաուտապետ:

Առաջին օժանդակութեան առաքումը, որ տեղի ունեցած էր Երկուշաբթի, 12 Դեկտեմբերին AEROFLOTի միջոցաւ կը պարունակէր աւելի քան 5 Թոն դեղօրայք եւ սննդեղէն:

Confitería "Armenia"
PRODUCTOS ORIENTALES
T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Lutufyan Hnos. S.A.
Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados
Larrea 738
Francia 275
Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՂԵԿԱՎԱՐԻՆ ԵԼՈՅԹԸ

• «Ամերիկի է խոսքերով պատասխանել ինչ որ կը տեսնենք հոս, տառապելի Լենինականի մէջ» ըսաւ Միխայիլ Կորպաչէվ իր այցելութեան ընթացքին.

• Կը վստահեցնեմ ամէն կարելի պիտի կատարուի օգնելու համար աղէտեալներուն. Ամենակարեւորը է, այժմ, փրկել ինչ որ տակին կարելի է փրկել: Սակայն՝ զուգահեռաբար պէտք է պատրաստել քանդուած քաղաքներուն վերաշինութեան գործը»

• «Բոլոր Սովետական Հանրապետութիւնները պիտի կատարեն առաւելագոյն կարելին օգնելու համար քոյր Հայաստանին»:

• «Կ'ուզեմ վստահեցնել հայ ժողովուրդին թէ կրնայ յենուլ մեր օգնութեան եւ զօրակցութեան վրայ»:

• «Պիտի ընենք մեր առաւելագոյնը աւելի զօրաւոր եւ աւելի միացած դուրս գալու համար այս դժբախտութենէն»:

• Բրեմլինի ղեկավարը սաստիկ կ'ընդվզի ի տես փլատակ շէնքերուն՝ հարց տալով ո՞վ է յանձաւարը այսքան թերի կառուցումներուն:

• Միխայիլ Կորպաչէվ յետ ծանր ամբաստանութիւններու փլատակ շէնքերու շինարարներուն հասցէին՝ կը շեշտէ.

«Հարկ է ստեղծել կառավարական մասնաւոր յանձնախումբ մը բնորոշելու համար յանձնառուները եւ լուսաբանելու թէ ինչպէ՞ս կարելի է կառուցանել բազմայարկանի տուներ որոնց կոաճոներուն միջեւ գտնուող շաղուածոյը (cemento) բակլայի հատիկներու պէս մանրուած են, մինչ աւազը՝ կը գերազանցէ բոլոր ընդունելի չափանիշները: Ուրեմն՝ ո՞վ գողցաւ շաղուածոյը:

• Փրաւտա իր 15 Դեկտեմբեր թիւին մէջ կ'ըսէ.

«Դժուար կը պատասխանենք բոլոր օգնութեան առաջարկներուն, որոնք կու գան.

- Ֆրանսայի քարայրաբաններու խումբէն.
- Անգլիացի հրշէջներէն.
- Իսրայէլի փրկութեան մարմինէն.
- Շէքսոլովաքիացի բժիշկներէն.

-Եւ այլ երկիրներու զանազան ներկայացուցիչներէն, որոնք անձնուրացութեամբ կ'աշխատին Հայաստանի աւերակ քաղաքներուն եւ գիւղերուն մէջ, բոլոր Սովետական Հանրապետութիւններէն եկած բազմաթիւ հազարաւոր կամաւորներուն հետ, կողք կողքի:

• 80 զուիցերիացի իրենց 20 շուներով կ'աշխատին Լենինականի աւերակներուն մէջ, ընդսպէս Սուէտացի խումբը իր շուներուն հետ հիւսուածեղէնի համալիրին մէջ, որուն փլուզը խլեց հարիւրաւոր գործաւորներու կեանքը:

• Ֆրանսական օգնութեան խումբը, որ օրերէ ի վեր կ'աշխատի աւերակ վայրերուն մէջ, կը փրկէ տասնեակներով անձեր (Դեկտեմբեր 15ի). Ֆրանսացի կամաւոր աշխատաւորները արշաւոյզը չծագած կը ձգեն Երեւանի մէջ իրենց յատկացուած բնակավայրերը եւ կը փութան Լենինական, ուր յաճախ կը մնան մինչեւ ուշ գիշեր:

• Ստեփանակերտի մէջ քանդուած են 8 շէնք, 5 յարկանի:

• Անգործածելի են 22 շէնք, աւելի փոքր ինչպէս նաեւ հիւանդանոցը, մանուկներու հանգստեան Պալատը եւ գործարան մը:

ՎԵՀԱՓՈՒՌԻՆ ԵԼՈՅԹԸ

• *Վեհափառ Հայրապետ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց կ'այցելէ Հայաստանի աղէտահար շրջանները, ի մասնաւորի Լենինական:*

• *Ամենայն Հայոցը կը յայտարարէ.* «Ճիշտ Աղօթքի եւ Սուգի դէմբերնիս կ'ուղղենք մեր բանդուած բաղաքներու ողբերգութեան ծանրութեան տակ ճնշուած ժողովուրդին, վշտահար սըրտով, բայց առանց յուսահատութեան, եւ առանց պարտութեան զգացումի: Ընդունինք մեր ճակատագիրը լուսաւոր հաւատքով, անկործանելի ոգիով, ուժեղ ճնոհերով: Քաջութեամբ հանդուրժենք բոլոր փորձութիւններուն: Ճիշդ այս պահերուն՝ ժողովուրդները պարտին ապացուցանել իրենց վեհութիւնը, իմքնազոհողութեան իրենց կարողութիւնը, եւ իրենց իրա՛ւ հայրենիքի սէրը»:

«Ճիշտ այս աղէտի առաջին օրերուն՝ պէտք է աւելի քան երբեք զօրաշարժի ենթարկել մեզի գմեզ, մեր բոլոր հոգեկան ոյժերով եւ ապահովել որ մեր ժողովուրդը բալէ կառավարութեան կողքին, մեր վէրքերը դարմանելու ի խնդիր:»:

«Մէկ բանէ առաջ կ'ուզեմ երախտագիտութիւնս յայտնել մեր հայ ժողովուրդին, ըլլա՛յ Հայրենիքի, ըլլա՛յ Սփիւռքի, որ վերածուեցաւ այս պայքարին մէջ, մէկ սիրտ մէկ հոգիի, դարմանելու համար մեր վէրքերը եւ վերականգնելու մօտակայ ապագային մեր բանդուած բաղաքները:

Սրտագին շնորհակալութեամբ կ'ուզեմ յիշեցնել որ այս իրողութիւնը, կարելի է ըսել, կ'ուղեկցի մեր ամէն քայլափոխի:

Թարգմանուած սպաներէնէն Ն. Գ.

ԽՈՐՀՐԴԱՒՈՐ ԵՆ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ՃԱՄԲԱՆԵՐԸ

Արքատի Մանուկեան որ կ'ապրի Ախուրեանի Շրջանին մէջ իր ուշիմութեան շնորհիւ կը խուսափի հաւաքական մահէ:

Այս առաւօտ Աշխարհագրութեան պահուն, ուսուցիչը իբր դասանիւթ կ'ընտրէ Հարաւային Ամերիկան, ի մասնաւորի՝ ցամաքամասի կարգ մը երկիրներու մէջ յաճախ պատահող երկրաշարժերը: Զարմանալի զուգադիպութիւն, կամ նախզգացում, յանկարծ՝ դասասրահին պատերը ու պատուհանները կը սկսին թրթռալ: Ուսուցիչը հանդարտեցնելու համար աշակերտները՝ կ'ըսէ «մի մտահոգուիք, անմիջապէս կ'ազգնի».

Բոլորը կը համոզուին, բացի Արքատին որ ոտքի կ'ելլէ, կը հեռանայ գրասեղանէն, եւ խուճապահար ու յուսահատ կը վազէ ընթացքէն դէպի ելքի դուռը, բայց՝ ապարդիւն, իր առջեւ փլած պատին տակ կը մնան ոտքերը, եւ ինքը գետին փռուած: Հրաշքը կը պատահի եւ Արքատի կը փրկէ իր կեանքը, մինչ՝ բոլոր իր դասընկերները ինչպէս նաեւ ուսուցիչը կը մա-

ԱՇԽԱՐՀԻ 4 ԾԱԳԵՐԷՆ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ԿԸ ՓՈՒԹԱՆ ԱՂԷՏԱՀԱՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ

• *Սովետական Միութեան արտաքին գործոց նախարար՝ Վալենթին Նիքիֆորով Գեներալութեան անունով Շեորհակալութիւն կը յայտնէ.*

«Բոլոր ժողովուրդներուն, կառավարութիւններուն, Համրային Կազմակերպութիւններուն եւ անհատներուն որոնք բերին եւ կը բերեն աղէտահար Հայաստանի իրենց նիւթական թէ՛ բարոյական անշահախնդիր օգնութիւնը»:

• 46 երկիրներ, Եւրոպայի, Ամերիկայի, Ափրիկէի, Մայրագոյն, Մերձաւոր Արեւելքի, կ'աշխատին ներդաշնակօրէն օգնութեան պարտականութիւնը կատարելու համար:

• 923 անձեր կ'աշխատին, այսօր կողք կողքի, եկած բազմաթիւ երկիրներէ մարդկային իրարօգնութեան պարտականութիւն կատարելու կոչումով:

• 1 միլիոն ECU կը յատկացնէ Եւրոպական (Միացեալ) համայնքը, որ արդէն 500 հազար ECU ղրկած էր, աղէտահար Հայաստանի Ղեբերգութեան առաջին օրն իսկ.

• 1000 միլիոն ձէյն (yens) կը յատկացնէ Ճամբոնի կառավարութիւնը.

• 100 միլիոն եւս վերաշինութեան, դեղօրայքի եւ այլ օժանդակութեան.

• 2 միլիոն ձէյն (yens) դեղօրայք եւ բժշկական ապարքեր կ'ղրկէ ISKRA-SANGUIO ընկերութիւնը իսկ ձաբոնա – Սովետական Առեւտրական սենեակը Ս. Միութեան Դեսպանատան կը յանձնէ 1 միլիոն ձէյն:

• Սովետական Միութեան Փոխ-Վարչապետ Կենատի Ֆատեեվ կ'ըսէ.

• Տասնեակներով չոգեկառքեր դեղօրայք, հագուստեղէն եւ սննդեղէն կը հասցնեն հայ աղէտեալներուն Սովետական Միութեան բոլոր սահմաններէն.

• 900 կառախումբեր, օրական, կը պարզեն իրենց բեռները, այս թիւը հետզհետէ տակաւ կ'աւելնայ:

• Կան 700 հազար մնասեալ եւ 500 հազար անապատան հայեր, 1800 բնակավայրեր քանդուած են Լենինականի մէջ:

• 12·000 է աւելի զինուորներ եւ սպաներ, նշանակուած փրկութեան գործերուն համար, մինչեւ երկուշաբթի 12 Դեկտեմբեր փրկեցին 18·000 անձեր, մինչ քաղաքացիական ոյժերը փրկեցին 13·500 հոգի փլատակներուն տակէն հանելով 8100 մեռեալներ:

• Նոպելեան դափնեկիր խաղաղութեան եւ հարիրատատ Միաբանութեան Մեծատուրէն՝ Մայրապետ Թեռեզա Նիւ Տելհիին ուղղուեցաւ Հոոմ, ընկերակցութեամբ 5 մայրապետներու, ուրկէ անցնելու համար Հայաստան:

Մայր Թերեզա մեկնումի պահուն ըսաւ «Բոլոր անձերը պարտին օգնել երկրաշարժի աղետահարներուն»:

• 5 միլիոն գանաւական տոլար յատկեալ օժանդակութիւն մը կը ծանուցանէ Գանադայի Արտաքին Գործոց Նախարարութիւնը:

• Իտալիա, Գուլկարիա, Բոլոնիա, Ֆինլանտա եւ այլ երկիրներ հանրային հանգանակութիւններ կ'ընեն եւ միաժամանակ չուտափոյթ օժանդակութեան համար օդանաւեր կ'ուղարկեն:

ՖՐԱՆՍԱ

• Հայազգի Աչխարհահռչակ երգիչ Շարլ Ազնաւուրի բացառ դրամահանական հաշիւին, աղետահար Հայաստանի օժանդակութեան ֆոնտին՝ կը հասնին կարեւոր գումարներ Ֆրանսայի բոլոր կողմերէն: Նոյնիսկ երգիչը փողոցէն անցած պահուն, անծանօթներ գումարներ կը յանձնեն իրեն:

• Աչխարհածանօթ գրող Հանրի Թրոյայա, բուն անունով՝ Ազոտ Մալաքեան Մեծագոյն նուիրատուներէն է այս ֆոնտին:

• Մեծահռչակ թենոր Փլասիտո Տոմինկո առաջարկեց մօտ օրէն նուագահանդէս (concierto) մը յատկացնել օժանդակութեան նպատակին:

ԱՒՍՏՐԱԼԻԱ

• Աւստալիական կառավարութիւնը 500 հազար տոլարով:

Իսկ Արեւմտեան Գերմանիա 500 հազար մարքով կ'օժանդակեն աղէտահար Հայաստանի, իսկ արեւելեան Գերմանիա INTERFLUG օդանաւային ընկերութեան միջոցաւ ծոներով դեղօրայք եւ անհրաժեշտ Ֆիտոյքներ կ'ուղարկէ:

• Ամերիկայի Հայ Խորհուրդը (Armenian Assembly of America) աւելի քան 2 միլիոն տոլար հանգանակութիւն կատարած է ցարդ, եւ 3 վարձուած օդանաւերով օժանդակութիւն կ'արագէ:

Ամերիկեան կարեւոր շրջանակներ կ'ըսեն թէ գոյութիւն չէ ունեցած զօրակցութեան նմանօրինակ զգացում՝ Շրդ համաչխարհային Պատերազմէն ի վեր:

• Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինի ցարդ կատարած օժանդակութիւնը կը հասնի 1·700·000 ռուբլիի:

Tsaved danem (քաղց տաքուս), Patria mía

Una de las frases más lindas y llenas de sinceridad es aquella que pronuncia un habitante de Armenia cuando quiere testimoniar su aprecio hacia otro: **"Tsaved danem sireli paregam"**, es decir "Yo me hago cargo de tus penas, querido amigo".

Hoy le toca a toda la Diáspora armenia declamar con toda unción: "yo me encargo de tus penas querida Patria, herida pero entera".

El siglo veinte, tan nefasto para el pueblo armenio, deparó hace pocos días otra terrible prueba con el terremoto acaecido en Leninakan, Spitak y Kirovagan, dejando decenas de miles de víctimas fatales y medio millón de desamparados y desplazados.

El dolor unió a todos y de la unión nació la fuerza para sobrellevar estoicamente todas las penurias en la Madre Patria. Pero en la Diáspora en general, se operó el milagro de unir todas las voluntades para llevar alivio a los habitantes de la región devastada y, en particular, en la comunidad armenia de la Argentina. Gracias a la madurez política a la cual ha arribado, tocada en los fueros más íntimos de su sensibilidad, se pone de pie con toda espontaneidad y firmeza para ser útil a sus connacionales. Vemos como bajo el patrocinio de las tres Iglesias cristianas y todos los sectores políticos, se forman las distintas comisiones que se libran al trabajo de inmediato.

Colectas, recepción de donativos, prensa y difusión de noticias, envíos de importantes cargas de mercadería de primeros auxilios, medicamentos, abrigos, alimentos no perecederos, etc., son algunas de las tareas que se llevan a cabo con toda eficacia.

Cómo no emocionarse al ver centenares de jóvenes, mujeres y hombres, montar guardia día y noche en las Iglesias y escuelas, para recibir los donativos que tan generosamente aporta el pueblo de la Argentina. En la Iglesia Catedral, donde convergen todos los donativos, las mujeres separan y clasifican los medicamentos, acomodan las ropas; los jóvenes embalan, rotulan, toman nota del contenido de cada caja; leche condensada, carne envasada, legumbres secas, zapatos, frazadas y vestimenta, ya estan pronto para embarcarse en los aviones que llegaran a Yerevan con toda premura, llevando los mejores sentimientos de solidaridad de toda una colectividad.

Tsaved danem querida Patria mía, herida pero entera!.

La comunidad armenia de la Argentina, la Diáspora toda y el mundo entero están contigo.

Hov.

UGAB inicia su campaña para la ayuda inmediata

New York. La Unión General Armenia de Beneficencia, desde su sede central, ha iniciado una campaña multimillonaria de **Ayuda de UGAB. a Armenia**, aunando esfuerzos para asistir a las víctimas del terremoto en todas sus urgencias, comenzando por la imperiosa necesidad de medicamentos y material médico.

A los efectos de recoger las donaciones, así como para obtener las últimas informaciones acerca de las necesidades de la población, UGAB ha habilitado una línea telefónica especial: **(800) 282-9877.**

Se han reunido hasta el momento, 5.000.000 de dólares.

La Unión General Armenia de Beneficencia, la más grande organización benéfica armenia en el mundo, ha suspendido sus actividades y las de todas sus filiales en 24 países, a finde dedicar todos sus esfuerzos a la atención de ese tema tan trascendente.

La Cruz Roja americana, a través de la cual UGAB. coordina su asistencia, ha comunicado la necesidad extrema que de antibióticos tiene el área afectada.

Grietas de más de 450 kilómetros

Erevan, (AP) "Fue el terremoto más devastador de la historia y de consecuencias más catastróficas", aseguró Nikolai Laverov, académico vicepresidente de la Academia de Ciencias de la URSS. Y agregó: **"El terremoto, que recibió el nombre de la ciudad de Spitak, presenta grietas de una longitud de 450 kilómetros".**

El epicentro del sismo y su hipocentro de fallas se registraron al norte de Spitak. A medida que se desarrollaba el fenómeno se producian grietas en la tierra que fueron las que también provocaron los derumbamientos en Leninakan y Kirovagan.

"Ahora se puede decir con seguridad -continuó diciendo Laverov- **que en algunas partes del epicentro del terremoto su fuerza llegó a los 10 grados. La parte principal de la zona epicéntrica se encuentra en las fallas que se observan a lo largo de la así llamada banda movil mediterránea, parte de la cual está en Armenia y cuya parte principal se ubica al Oeste, desde Portugal hasta el Sudeste de Asia".**

Tras señalar la posibilidad de nuevos temblores, el científico señaló: **"Los sismos que tuvieron y tienen lugar después del golpe principal, son temblores cada vez de menor intensidad. En las primeras horas se registraron más de 400 temblores de pequeña intensidad en el mismo epicentro".**

Qué se necesita y adónde entregarlo

Las necesidades más apremiantes se centran en medicamentos (antibióticos, antiinflamatorios, antidiarreicos, antitetánicas, agujas y jeringas descartables), carnes enlatadas, leche en polvo descremada y elementos de abrigo tales como mantas y bolsas de dormir.

Las entregas pueden hacerse en:

Capital:

- **Iglesia San Gregorio El Iluminador** - Armenia 1353
- **Escuela Arzruni** - José Marti 1562
- **Parroquia Ntra. Sra. de Narek** - Charcas 3529
- **Iglesias Evangélicas Armenias** - Carabobo 743 y Avellaneda 2535
- **Unión General Armenia de Beneficencia** - Armenia 1322.

Zona Sur:

- **Fundación Educacional Jrimian** - Jean Jaurés 3111 - V. Alsina

Zona Norte:

- **Colegio Armenio de Vicente López** - Arenales 1631 - Vte. López.
- **Centro Armenio de Rosario,** Boulevard Oroño 843 - Rosario.
- **Colectividad Armenia de Córdoba** - Armenia 414 - Córdoba.
- **Colectividad Armenia de Mar del Plata** - 11 de Setiembre - Mar del Plata.
- **Unión General Armenia de Beneficencia** - Av. Patria y Armenia - Córdoba.
- **Iglesia Apostólica San Nersés El Agraciado** - Montevideo.
- **Unión General Armenia de Beneficencia** - Av. Agraciada - Montevideo.
- **Colectividad Armenia de San Pablo** - Av. Santos Dumont 55 - San Pablo (Brasil)
- **Unión General Armenia de Beneficencia** - San Pablo (Brasil)

Retornó a Armenia Laurentis Parseghian

El Presidente de la Comisión de Conservación de Monumentos Culturales de Armenia, Profesor Laurentis Parseghian, quien se encontraba en Buenos Aires desde el 21 de noviembre como huésped de la comunidad, partió hacia Erevan el jueves 15 del corriente, en el mismo avión de Aeroflot que transportaba la ayuda de la colectividad de esta ciudad a los hermanos de Armenia.

El Profesor Parseghian fue *despedido en Ezeiza por* miembros de las instituciones armenias locales.

Alejandro Brahamian y Carlos Seferian viajaron a Armenia

En el avión que el 15 del corriente transportó hasta Armenia la ayuda de la diáspora en Buenos Aires, viajaron acompañando la entrega el Presidente de Liga de Jóvenes de la UGAB local, Alejandro Brahamian, y el Jefe de la Agrupación Scouts de Homenetmen, Carlos Seferian.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438 PISO 7°
T.E.: 40-6809 / 7112 / 49-7049

Koulaksizian Hnos. S.A.

FABRICACION DE TEJIDOS
LIMA 3560 - (1678) CASEROS
TE. 750-5883/3501/4632

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2526
Horario de atención: *Lun. a Vier. de 10.00 a 19.00 hs.*

Registro Nac. de la Propiedad Intelectual
N° 119941
Director
MIHRAN SARAFIAN

Corresponsalía, receptoría de avisos y suscriptores en
BRASIL
Sr. Hrair Stepan Chahinian
Av. Coxingui 191 - AP. 84
CEP. 0579 - Sao Paulo - SP - Brasil
URUGUAY
Dr. Pedro Tanielian
Benito Blanco 675 AP. 201
T.E. 70-3114 Montevideo